

Num

Chapter 25

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּשִׁטִּים וַיִּתְּחִל הָעָם לְזָנוֹת אֶל-בָּנוֹת מוֹאָב׃
et-habita Israël dans-Shittim le-peuple et-commença à-prostitute les-filles-de Moab
[H4124](#) [H1323](#) [H0413](#) [H2181](#) [H7851](#) [H3478](#) [H3427](#)

*Et Israël habitait en Sittim ; et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab ;

2 וַתִּקְרְאוּ לָעָם וּלְדִיּוֹתָם לְאֱלֹהֵיהֶן׃
et-invited le-peuple et-mangea leur-dieux à-sacrifices-de et-se-prosterna-en-bas le-peuple
[H7812](#) [H0398](#) [H0430](#) [H2077](#)
לְאֱלֹהֵיהֶן׃
à-leur-dieux
[H0430](#)

et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux, et le peuple mangea, et se prosterna devant leurs dieux.

3 וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל בְּעֹזֶר לְבַעַל אֶת-קֹחַ מֹשֶׁה אֶת-יְהוָה בִּישְׂרָאֵל׃
et-joignit Israël à-Baal-Peor et-brûla colère-de l'Éternel contre-Israël
[H3478](#) [H1187](#) [H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H0559](#)

Et Israël s'attacha à Baal-Péor ; et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Israël.

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקֵעַ אוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה׃
et-dit l'Éternel à Moïse prendre tout heads-de le-peuple et-hang eux
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3363](#) [H0853](#)
לִפְנֵי יְהוָה אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ נִגְדָּה׃
à-l'Éternel devant le-soleil et-fera-tourner-back brûlant-de colère-de אֶת-יְהוָה de-Israël
[H3068](#) [H5048](#) [H8121](#) [H7725](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#) [H3478](#)

Et l'Éternel dit à Moïse : Prends tous les chefs du peuple et fais-les pendre devant l'Éternel, à la face du soleil, afin que l'ardeur de la colère de l'Éternel se détourne d'Israël.

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שְׂפֹטֵי יִשְׂרָאֵל הָרְגוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים׃
et-dit Moïse à juges-de Israël tuer chaque son-hommes le-ones-joignit
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H8199](#) [H3478](#) [H2026](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6775](#)
בְּעֹזֶר לְבַעַל׃
à-Baal-Peor
[H1187](#)

Et Moïse dit aux juges d'Israël : Que chacun de vous tue ses hommes qui se sont attachés à Baal-Péor.

6 וְהָיָה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל-אָחִיו אֶת-מִדְיָנִית לְעֵינָיו מֹשֶׁה וְלְעֵינָיו כָּל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
et-voici un-homme de-fils-de Israël vint et-apporta-près-de à son-frères
[H2009](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0935](#) [H7126](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0853](#)
הַמִּדְיָנִית לְעֵינָיו מֹשֶׁה וְלְעֵינָיו כָּל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל׃
le-Midianite-femme à-yeux-de Moïse et-à-yeux-de tout congregation-de fils-de Israël
[H4084](#) [H4872](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)
וַהֲמָהּ בָּכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
et-ils pleurant entrance-de Tent-de Meeting
[H1992](#) [H1058](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

Et voici, un homme des fils d'Israël vint, et amena vers ses frères une Madianite, sous les yeux de Moïse et sous les yeux de toute l'assemblée des fils d'Israël qui pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation.

7 וַיָּבֵא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אֹהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ
 et-vit Phinées fils-de Éléazar fils-de Aaron le-sacrificateur et-se-leva de-midst-de
[H7200](#) [H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#) [H8432](#)
 וַיִּקַּח הָעֵדָה רֶמֶחַ בְּיָדוֹ:
 le-congregation et-prit un-lance dans-son-main
[H5712](#) [H3947](#) [H7420](#) [H3027](#)

Et Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, le vit, et il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une pique dans sa main,

8 וַיָּבֵא אַחֵר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֶּבֶה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם
 et-alla après homme-de Israël dans le-tente et-thrust-à-travers les-deux-de-eux
[H0935](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0413](#) [H6898](#) [H1856](#) [H0853](#) [H8147](#)
 אֶת־אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קִבְתָּהּ וַתַּעֲצֹר וְהַמִּגְפָּה מֵעַל
 - homme-de Israël et- la-femme dans sa-ventre et-était-stopped le-plaie de-sur
[H0853](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0413](#) [H6897](#) [H6113](#) [H4046](#)
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 fils-de Israël
[H3478](#)

et entra après l'homme d'Israël dans l'intérieur de la tente, et les transperça tous deux, l'homme d'Israël, et la femme, par le bas-ventre ; et la plaie s'arrêta de dessus les fils d'Israël.

9 וַיִּהְיוּ נִיחָיו וַיָּמָתוּ בַּמִּגְפָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף:
 et-étaient le-mort par-le-plaie quatre et-vingt mille -
[H1961](#) [H4191](#) [H4046](#) [H0702](#) [H6242](#) [H0505](#)

Et ceux qui moururent de la plaie furent 24 000.

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 et-parla l'Éternel à Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

11 פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אֹהֲרֹן הַכֹּהֵן הָשִׁיב אֶת־חֲמוֹתַי
 Phinées fils-de Éléazar fils-de Aaron le-sacrificateur tourna-back - mon-courroux
[H6372](#) [H0499](#) [H0175](#) [H3548](#) [H7725](#) [H0853](#) [H2534](#)
 מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־
 de-sur fils-de Israël par-étant-jaloux - mon-jalousie dans-leur-midst et-ne-pas
[H3478](#) [H7065](#) [H0853](#) [H7068](#) [H8432](#) [H3808](#)
 כְּלִיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:
 je-consuma - fils-de Israël dans-mon-jalousie
[H3615](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7068](#)

Phinées, fils d'Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, a détourné mon courroux de dessus les fils d'Israël, étant jaloux de ma jalousie au milieu d'eux, de sorte que je ne consume pas les fils d'Israël dans ma jalousie.

12 לָכֵן אֹמַר הֲנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם:
 c'est-pourquoi dire voici-moi donnant à-lui - mon-alliance paix
[H0559](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0853](#) [H1285](#) [H7965](#)

C'est pourquoi dis : Voici, je lui donne mon alliance de paix ;

עוֹלָם pour-toujours H5769	כְּהֹנָת priesthood-de H3550	בְּרִית alliance-de H1285	אַחֲרָיו après-lui	וּלְזָרְעוֹ et-à-son-semence H2233	לּוֹ à-lui	וְהָיְתָה et-cela-fera-être H1961	13
יִשְׂרָאֵל: Israël H3478	בְּנֵי fils-de	עַל- pour	וַיִּכְפֹּר et-fit-expiation	לְאֱלֹהָיו pour-son-Dieu H4030	קָנָא il-était-jaloux H7065	אֲשֶׁר ce	תָּחַת parce-que H8478

et ce sera une alliance de sacrificature perpétuelle, pour lui et pour sa semence après lui, parce qu'il a été jaloux pour son Dieu, et a fait propitiation pour les fils d'Israël.

הַמִּדְיָנִית le-Midianite-femme H4084	אֶת- avec H0854	הָכָה était-frappa H5221	אֲשֶׁר qui	הַמָּכָה le-frappa H5221	יִשְׂרָאֵל Israël H3478	אִישׁ homme-de H0376	וְשֵׁם et-nom-de H8034	14
	לְשִׁמְעוֹנִי: de-le-Simeonite H8099		אָב un-père H0001	בֵּית- maison-de	נָשִׂיא prince-de	סָלוּא Salu	בֶּן- fils-de	זִמְרִי Zimri

Et le nom de l'homme d'Israël frappé, qui fut frappé avec la Madianite, était Zimri, fils de Salu, prince d'une maison de père des Siméonites.

רֹאשׁ tête-de	צוּר Zur H6698	בִּת- fille-de H1323	כּוֹזְבִי Cozbi H3579	הַמִּדְיָנִית le-Midianite-femme H4084	הַמָּכָה le-frappa H5221	הָאִשָּׁה le-femme H0802	וְשֵׁם et-nom-de H8034	15
			פ -	הוא: il H1931	בְּמִדְיָן dans-Madian H4080	אָב un-père H0001	בֵּית- maison-de	אֲמוֹת peuples-de H0523

Et le nom de la femme madianite qui fut frappée, était Cozbi, fille de Tsur, chef de peuplade d'une maison de père en Madian.

וַיְדַבֵּר et-parla H1696	יְהוָה l'Éternel H3068	אֶל- à H0413	מֹשֶׁה Moïse H4872	לֵאמֹר: disant H0559	16
---	--	------------------------------------	--	--	----

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

צָרָר harass H0853	אֶת- -	הַמִּדְיָנִים le-Midianites H4084	וְהִכִּיתֶם et-frapper H5221	אוֹתָם: eux H0853	17
--	-----------	---	--	---	----

Serrez de près les Madianites, et frappez-les ;

כִּי pour	צָרָרִים harassing	הֵם ils H1992	לָכֶם à-tu	בְּנִכְלִיהֶם par-leur-wiles H5231	אֲשֶׁר- qui	נִכְלוּ ils-deceived H5230	לָכֶם tu	עַל- dans	דְּבַר- affaire-de H1697	18
פְּעוֹר Peor H6465	וְעַל- et-dans	דְּבַר affaire-de H1697	כּוֹזְבִי Cozbi H3579	בִּת- fille-de H1323	נָשִׂיא prince-de	מִדְיָן Madian H4080	אֲחֹתָם leur-soeur H0269	הַמָּכָה le-frappa H5221	כּוֹס- sur-jour-de H3117	
הַמִּגָּפָה le-plaie H4046	עַל- sur	דְּבַר- affaire-de H1697	פְּעוֹר: Peor H6465							

car eux vous ont serrés de près par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont séduits dans l'affaire de Péor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un prince de Madian, leur sœur, qui a été frappée le jour de la plaie, à cause de l'affaire de Péor.